

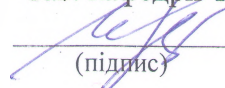
Національний технічний університет України
“Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського”

Факультет лінгвістики
Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови

Звіт про діяльність кафедри
теорії, практики та перекладу французької мови
за 2017 рік

Ухвалено на засіданні кафедри ТПП ФМ
протокол від 20 лютого 2018 № 7

Зав. кафедри ТПП французької мови


(підпис)

І.С. Полюк

(ініціали, прізвище)

Протягом звітного періоду на кафедрі проводилася робота за різними напрямками діяльності.

Навчально-методична та навчально-організаційна робота.

Згідно з розділом 3 плану роботи кафедри ТПП фр. мови за звітний період були виконані такі види навчально-методичної роботи:

1. Перероблення навчально-методичних матеріалів з навчальних дисциплін та кредитних модулів (НП, РПКМ, РСО, МВ);
2. Розроблення нових навчально-методичних матеріалів для III курсу ФЛ;
3. Оновлення екзаменаційного матеріалу;
4. Створення та оновлення дидактичного матеріалу;
5. Розробка навчально-методичних матеріалів для заочного відділення;
6. Участь у методичних семінарах кафедри;
7. Розробка СВО “Доктор філософії” у складі підкомісії 035 “Філологія” науково-методичної комісії МОН;
8. Підготовка конспектів лекцій, методичних матеріалів до семінарських та практичних занять;
9. Участь у роботі навчально-методичних конференцій;
10. Звіт про виконання плану роботи кафедри за всіма напрямками діяльності.
11. Проведення засідань кафедри;
12. Складання та розподіл навантаження викладачів кафедри;
13. Складання розкладу занять на кафедрі;
14. Підготовка звітів кафедри про виконану роботу;
15. Взаємовідвідування занять;
16. Участь у роботі методичних рад факультету;
17. Робота у приймальній комісії;
18. Участь у засіданнях вченої ради факультету.

Кожного року проводиться набір студентів на каф. ТПП фр. мови як за контрактною так і за бюджетною формами фінансування. Загальна кількість студентів кафедри складає:

Рік	2017 р.
Кількість студентів каф. ТПП фр. мови весняний семестр	45
Кількість студентів каф. ТПП фр. мови осінній семестр	58

Конкурс по спеціальності в 2017 році склав 38 осіб на 1 бюджетне місце.

Щодо якісного складу науково-педагогічних кадрів, то протягом звітного періоду загальна кількість викладачів складала:

	2016/2017н. р.	2017/2018 н. р.
Загальна кількість	14	12
Професорів	1	1
Доцентів	6	5
Канд. філол. н.	-	2
Ст. викладачів	5	2
Викладачів	2	2

Педагогічне навантаження по категоріях викладачів за 2016/2017 навч. рік.:

викладач	посада	
Полюк І.С.	доцент, зав. кафедри	432,43
Калита А.А.	професор, д.філол. н.	237,22
Бондар Л.В.	доцент, к. пед. н.	535,09
Буць Ж.В.	доцент, к. філол. н.	607,47
Космацька Н.В.	доцент, к. філол. н.	567,91
Куликова В. Г.	доцент, к. філол. н.	542,42
Пархоменко О.М.	доцент, к. філол. н.	442,87
Дегтярьова Є.О.	к. філол. н., ст. викладач	630,72
Ібрагімова С.В.	ст. викл.	557,67
Івашенко О.Г.	ст. викл.	453,65
Школяр Л.В.	к. пед. н., ст. викладач	649,98
Шумченко Т.І.	ст. викл.	513,03
Кривенець І.В.	викл.	719,52

Цимбал І.В.	викл.	744,12
Разом		7634,1

Кожного року студенти 3, 4, 5 курсів каф. ТПП фр. мови проходять виробничу практику. Загалом ця практика проходить на різних типах підприємств, але й кафедра надає місця для проходження практики.

Випускники нашої кафедри влаштовуються на роботу за спеціальністю, так в 2017 році було влаштовано на роботу 100% випускників.

Студенти кафедри ТПП французької мови мають високий рівень успішності при складанні сесій у 2016 році.

Навчально-виховна робота, робота у гуртожитках.

Контингент студентів за звітний період за формами навчання складав:

Весняний семестр

Форма фінансування	2017 р.
Бюджет	33
Контракт	12
разом	45

Осінній семестр

Форма фінансування	2017 р.
Бюджет	32
Контракт	26
разом	58

По курсах у весняний семестр:

Форма фінансування	ЛФ-61	ЛФ-51	ЛФ-41	ЛФ-31	ЛФ-61м
Бюджет	9	6	7	7	4
Контракт	6	-	2	4	-
разом	15	6	9	11	4

По курсах у осінній семестр:

Форма фінансування	ЛФ-71	ЛФ-61	ЛФ-51	ЛФ-41	ЛФ-71мп	ЛФ-61м
Бюджет	7	10	4	6	3	2
Контракт	17	5	-	2	2	-
разом	24	15	4	8	5	2

Кафедра ТПП французької мови випускає бакалаврів та магістрів. У 2017 році: бакалаврів – 10 (в тому числі з відзнакою – 1), магістрів – 2 (в тому числі з відзнакою – 1).

Іногороднім студентам кафедри ТПП фр. мови надаються місця у гуртожитку, у 2017 році кількість поселених у гуртожитках складала: група ЛФ-71 – 11 студентів; ЛФ-61 – 7 студентів; ЛФ-51 – 2 студенти; ЛФ-41 – 3 студенти; ЛФ-61м – 1 студент.

Культурно-масова, спортивна робота серед студентів.

Участь у виховній роботі в студ. колективі, виконання обов'язків кураторів навчальних груп

Проведення екскурсій студентів з метою підвищення їх культурного рівня. Відвідування театрів, музеїв та виставок (зокрема, виставок, що проходять у Французькому культурному центрі)

Проведення занять, присвячених знаменним датам країн, мова яких вивчається

Виховання у студентів національної свідомості

Проведення екскурсій для студентів 1-5 курсів до бібліотеки Французького культурного центру, ознайомлення з навчально-методичною літературою та найновішими досягненнями в галузі вивчення іноземних мов

НАУКОВА ДІЯЛЬНІСТЬ КАФЕДРИ ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ ЗА 2017 р.

1. Підготовка наукових кадрів та інтеграція наукової роботи з навчальним процесом.

Кафедрою проводиться підготовка магістрів за спеціальністю 8.02030304. Протягом звітного періоду було підготовлено **10 бакалаврів**, випуску магістрів у 2017 р. не було у зв'язку з переходом на 1,5 річну програму їх підготовки.

1. Підготовка кандидатів та докторів наук

Кількість докторантів	-
Кількість аспірантів	2
закінчили аспірантуру з підготовленою до захисту дисертацією	-
Кількість захищених кандидатських дисертацій	-
Кількість захищених докторських дисертацій	-
Кількість випускників докторантури, аспірантури, магістратури	-

28.02.2017 р. *Дегтярьовій Є.О.* було присвоєно вчений ступінь кандидата філологічних наук (10.02.05 романські мови), *Школяр Л.В.* – вчений ступінь кандидата педагогічних наук (13.00.05 соціальна педагогіка).

В аспірантурі КПІ ім. Ігоря Сікорського навчається 2 особи, загальна кількість аспірантів і здобувачів кафедри інших установ складає 1 особу.

Фахівці кафедри є **науковими керівниками** і виступають **опонентами** на захистах дисертаційних досліджень (проф. Калита А.А., доц. Космацька Н.В., доц. Буць Ж.В., доц. Бондар Л.В.). Так, проф. Калита А.А. та доц. Буць Ж.В. є науковими керівниками аспірантів та здобувачів.

1.2 Інтеграція наукової роботи з навчальним процесом

У межах виконання науково-дослідної кафедральної теми передбачено підготовку курсів для магістрів та здобувачів освітнього рівня доктор філософії (PhD). Результати досліджень з проблематики кафедральної теми використовуються під час навчання спеціалізованих курсів з перекладознавства, загальної та романської філології.

Протягом року викладачі кафедри відвідували семінари й майстер-класи, що проводилися у межах співпраці французького посольства в Україні та видавництва учбової літератури Лінгвіст.

Впроваджено в навчальний процес результати дисертаційних досліджень доцента *Дегтярьової Є.О.* (дисципліна для магістрів «Теорія тексту та дискурсу») та доцента *Школяр Л.В.* (дисципліна «Лінгвокраїнознавство»).

1.3 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність студентів

Упродовж звітної періоду викладачі кафедри залучали студентів факультету лінгвістики до науково-дослідної роботи (написання курсових і магістерських дисертацій), а також до участі в науково-практичних конференціях та в олімпіадах з різних галузей знань.

Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР всього (з оплатою та без оплати)	
з них: з оплатою із загального фонду бюджету (д/б)	-
з оплатою із спеціального фонду (г/д)	-
за грантами	-
Кількість студентів які брали участь у виконанні НДДКР при захищенні	-
магістри	-
спеціалісти	-
бакалаври	-
Кількість студентів – учасників Всеукраїнських та міжнародних конкурсів студентських НДР	
з них: - переможці Всеукраїнських конкурсів студентських НДР	-
- переможці міжнародних конкурсів студентських НДР	-
Кількість переможців, які одержали нагороди за результатами олімпіад, усього	1
в тому числі на міжнародних олімпіадах	-
Кількість опублікованих статей, тез доповідей за участю студентів, усього	38
з них самостійно	34
Кількість студентів, які одержували стипендії Президента України	-
Кількість студентів, які одержували інші стипендії, премії, гранти	-

Участь студентів у науково-практичних семінарах та конференціях

Протягом звітної періоду студенти ФЛ були залучені до участі в наукових-практичних заходах організованих факультетом лінгвістики й різними організаціями. Всього кафедрою було організовано 11 науково-практичних заходів роботи зі студентами. З них 3 студентські конференції, 4 семінари, 3 олімпіади та 1 конкурс.

Всього студентами було опубліковано 38 статей та доповідей, з них 34 – самостійно.
Студенти ФЛ протягом 2017 р. брали участь у таких науково-практичних заходах:

№ з/п	Назва заходу, дата проведення	Назва доповіді	ПІБ студента
1.	VIII науково-практична конференція студентів 1-2 курсів ФЛ «Alma-Mater НТУУ «КПІ», 08 листопада 2017 р.	Système éducatif ukrainien	Бутко В.
		Histoire de l'université	Галицька Х.
		Promus célèbres de KPI	Капкан Т.
		Vie culturelle de KPI	Кривов'яз Я.
		Activités internationales	Скуратовська Є.
		Langue française en Ukraine et dans l'université	Шмат Л.
		Biographie d'Igor Sikorski	Шевченко М.
2.	III Науково-практичний семінар «Moyens graphiques de la stylistique», 24 квітня 2017 р.	Графічні засоби стилістики	Бікзятєєва К.
		Les particularités graphiques dans les romans de Begbeider	Гуменна А.
		Documents juridiques et administratifs: moyens graphiques de la stylistique	Ільїна О.
		Particularités des textes publicistes	Коваленко К.
		Recommandations et principes de la mise en page des textes scientifiques et ceux des autres styles	Малашенко О.
		Les textes-instructions pharmaceutiques	Ярова А.
3.	Науково-практичний семінар «Актуальні питання теорії тексту та дискурсу», 14 листопада 2017 р.	Поняття дискурсу як одного з основних об'єктів лінгвістики	Боголій О.
		Функціональні вияви заголовків у французьких рекламних текстах	Віщак Л.
		Дослідження різних підходів до розуміння поняття «дискурс»	Малашенко О.
		Граматичні особливості стилістичних засобів	Петрова О.
		Інтертекстуальність як категорія тексту та дискурсу	Тертична О.
4.	Науково-методичний семінар «Граматичні аспекти перекладу франкомовної науково-технічної літератури українською мовою», 21 грудня 2016 р.	Nom, déterminats du nom : catégories, classes et les fonctions, leur fonctionnement et sémantique dans les textes scientifiques	Ведернікова Н.
		La sémantique et le fonctionnement des poésies lors de la traduction	Гуменна А.
		Verbe.categorie grammaticale du verbe. Traductions des verbes dans le texte scientifique	Коваленко К.
		Transformations grammaticales dans le discours de la medecine	Петрова О.
		Intonation et schéma de communication de R. Jakobson	Малашенко О.
		Charge informative dans les phrases francaises et ukrainiennes	Мукомел В.
		La categorie communicative de la phrase	Міщенко Д.
		Стилістичний аспект роду іменників французької мови	Ярова А.
5.	I науково-практичний семінар «Соціолінгвістичний простір дослідження французької мови» 06 квітня 2017 р.	Типи мовної політики та її поширення на території Франції	Антонюк В.
		Мовна ситуація у Франції	Лебідь Л.

6.	Всеукраїнська студентська науково-практична конференція «Наука ХХІ століття: виклики, пріоритети, перспективи досліджень» 22 березня 2017 р.	La corrélation entre le verbal et le nonverbal et les pièges de reception 6ngenders par l'intonation	Малашенко О.
		Le verlan dans le langage francais moderne	Мітрошина К.
7.	I Міжнародна науково- практична інтернет-конференція «Сучасна гуманітаристика» 28 квітня 2017 р.	Функціонування термінів-аббревіатур у французькому медійному дискурсі	Рудзевич А.-М.
		Способи термінотворення у французькому політичному дискурсі	Гелун Ю.
8.	XVII Всеукраїнська студентська науково-практична конференція «Інновації в науці та техніці» 22 листопада 2016 р.	Le role de la memoire à l'apprentissage des langues	Мітрошина К.
9.	II Міжнародна науково-практична конференція «Стратегічні пріоритети в ХХІ столітті» 14-15 лютого 2017 р.	Le non-verbal, la communication et les critères pour évaluer l'intonation	Малашенко О.Р.
10.	Міжнародна науково-практична конференція «Сучасна філологія: тенденції та пріоритети розвитку» 26-27 травня 2017 р.	Mise en page des textes scientifiques	Малашенко О.Р.
11.	V Міжнародна конференція «Подолання мовних та комунікативних бар'єрів: освіта, наука, кар'єра» 24-25 листопада 2017 р.	Types et fonctions de la diathèse dans les textes juridiques français	Малашенко О.Р.
		Медична аббревіатура та аспекти її перекладу (на основі французького та української мов)	Петрова О.
		Використання Інтернет-ресурсів для самостійного вивчення французької мови	Седляр А.
		Всього залучено студентів	26

Організація та проведення олімпіад

Викладачами кафедри теорії, практики та перекладу французької мови було організовано та проведено ряд заходів із залученням студентів.

№ з/п	Назва олімпіади, дата проведення, організатори	Кількість учасників від НТУУ «КПІ»	Кількість переможців по турам
1.	Олімпіада з орфографії серед студентів 1 курсу, 16 грудня 2017 р., організатори – кафедра ТППФМ, ст. викл. Ібрагімова С.В., доц. Куликова В.Г.	24	3
2.	Олімпіада з лінгвокраїнознавства "France un jour. France toujours" у рамках французької весни в Україні, 10-11 травня 2017 р., організатори – кафедра ТППФМ, доц. Полюк І.С., доц. Буць Ж.В., доц. Куликова В.Г., ст. викл. Ібрагімова С.В., викл. Кривенець І.В.	25	1 тур – 3 2 тур – 3 3 тур – 3
3.	IV Всеукраїнська студентська олімпіада з французької мови (Переклад), 18-20 квітня 2017 р., КНУ ім. Т.Г. Шевченка	1	2 тур – 1
Всього залучено студентів		50	Всього переможців I туру - 6
			Всього переможців II туру - 4

Олімпіада з орфографії серед студентів I курсу – олімпіада проводиться щорічно у рамках Міжнародної студентської конференції "Alma Mater – НТУУ «КПІ». Даний захід має на меті перевірити рівень володіння навиками письмового мовлення, зокрема опанування орфографічних особливостей французької мови, студентами I курсу. Проводиться олімпіада в I тур.

Олімпіада з лінгвокраїнознавства "France un jour. France toujours" – захід проводиться кафедрою щорічно та має на меті вдосконалення навичок володіння французькою мовою і знання культури та історії французького суспільства. Олімпіада проводиться протягом тижня, передбачає конкурси на презентацію одного з регіонів Франції, конкурс перекладів уривків французьких кіно, конкурс-вікторина з питань французької культури та історії.

IV Всеукраїнська студентська олімпіада з французької мови (Переклад) – захід проводиться щорічно в Інституті філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка (доц. Космацька Н.В. є членом апеляційної комісії II етапу олімпіади).

Підготовка студентів до участі в конкурсах

Доцентом КТППФМ Дегтярьовою Є.О. було підготовлено 1 студентку ФЛ для участі у міжвузівському конкурсі з перекладу.

№ з/п	Назва конкурсу/проекту, дата проведення, організатори	Кількість учасників від НТУУ «КПІ», курс
1.	Міжвузівський конкурс з поетичного перекладу українською мовою з нагоди 100-ої річниці смерті бельгійського поета Еміля Верхарна (un Concours interuniversitaire de traduction poétique en langue ukrainienne (Pour commémorer le centenaire de la mort du grand poète belge Emile Verhaeren), 20-28.03.2017, посольство Бельгії в Україні за підтримки української асоціації викладачів французької мови і кафедри романської філології КНУ ім. Т. Шевченка	1 (3 курс)
Всього залучено студентів:		1

1.4 Науково-дослідна робота та інноваційна діяльність молодих учених

На кафедрі працює 1 молодий викладач (Кривенець І.В.). За звітний період, Кривенець І.В. опублікувала 1 статтю у виданні ВАК. Цитувань у виданнях, що входять до наукометричних баз даних немає.

Молоді вчені підрозділу (до 35 років):

Чисельність, усього	1
з них: - доктори наук	-
- кандидати наук	-
- аспіранти/докторанти	1/-
- без ступеня, не включаючи аспірантів	-
Кількість молодих науковців, що отримували премії, з них: гранти Президента України	-
премії Верховної Ради України	-
стипендії Кабінету Міністрів України	-
премії Кабінету Міністрів України	-

2. Основні результати наукових досліджень та НТ розробок за пріоритетними напрямками

2.1. Робота за пріоритетними напрямками

1. Проведення наукових розвідок у галузі філології, перекладознавства та методики викладання іноземних мов.

2. Підготовка та проведення 20 квітня 2017 р. V міжнародної науково-практичної конференції «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти» (координатори доц. Пархоменко О.М., доц. Полюк І.С.); 12 травня 2017 р. міжнародного круглого столу «Сучасні тенденції фонетичних досліджень» (координатор проф. Калита А.А.); 15 березня Науково-методичного семінару «Автономізація ВНЗ, нові підходи до формування міжкультурної компетентності майбутніх філологів у контексті реформування вищої освіти» (координатор доц. Бондар Л.В.); 28–29 квітня 2017 р. VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Мова. Культура. Комунікація: поширення інтегративних тенденцій у сучасних дослідженнях мов і літератур» (член оргкомітету проф. Калита А.А.); 22 березня 2017 р. Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції «Наука XXI століття: виклики, пріоритети, перспективи досліджень» (координатори доц. Буць

Ж.В., доц. Школяр Л.В.) 09-10 листопада 2017 р. міжнародного колоквіуму Colloque International: Mémoires de l'esclavage et de la colonisation: Historiographie, arts, musées, Le Mans Université (м. Леман, Франція).

3. Участь викладачів кафедри у всеукраїнських і міжнародних конференціях в Україні та за її межами.

4. Публікація наукових праць у фахових виданнях в Україні та в зарубіжних наукових виданнях.

5. Підготовка студентів до участі у всеукраїнських та міжнародних студентських конференціях, олімпіадах та конкурсах.

6. Організація та проведення науково-практичних заходів на факультеті лінгвістики : конференцій, семінарів, олімпіад та конкурсів.

7. Впровадження результатів наукової роботи в навчальний процес, зокрема, розробка нових курсів та навчально-методичних матеріалів (проф. Калита А.А.; доц. Буць Ж.В., доц. Бондар Л.В., доц. Куликова В.Г., доц. Дегтярьова Є.О., доц. Школяр Л.В.).

8. Рецензування посібників, монографій, статей, методичних рекомендацій (проф. Калита А.А., доц. Бондар Л.В., доц. Буць Ж.В., ст. викл. Ібрагімова С.В.).

9. Редагування збірників наукових праць, збірників тез конференцій, матеріалів круглого столу (Полюк І.С., Пархоменко О.М.).

10. Опонування кандидатських дисертацій (проф. Калита А.А., доц. Бондар Л.В., доц. Буць Ж.В., доц. Космацька Н.В.).

11. Відгуки на автореферати дисертацій (проф. Калита А.А., доц. Бондар Л.В., доц. Буць Ж.В., доц. Космацька Н.В.).

12. Робота в комісії з прийняття рішень про можливість оприлюднення матеріалів у ЗМІ (студентські наукові роботи), КПІ ім. Ігоря Сікорського (доц. Космацька Н.В.)

2.2. Ініціативна робота.

У межах кафедральної теми здійснюється робота наукової школи, очолюваної д. філол. наук, проф. Калитою А.А. Основу наукового доробку очільника школи складають біля 180 праць експериментального, теоретичного, методологічного та науково-методичного рівнів. Узагальнення накопичених у них спостережень трансформовано у фундаментальних монографіях *«Фонетичні засоби актуалізації смислу англійського емоційного висловлення»*, *«Актуалізація емоційно-прагматичного потенціалу висловлення»* та *«Енергетика речі»*. Професор Калита А.А. є автором теоретичного принципу збереження емоційно-прагматичного потенціалу висловлення. На його основі вперше здійснено комплексне багаторівневе моделювання та експериментальне підтвердження існування певного синархічного простору взаємодії емоційно-прагматичних факторів мовлення. У колі її наукових здобутків особливе місце посідає нова концепція стохастичної енергетично-інформаційної взаємодії сфер свідомості, підсвідомого та позасвідомого у процесі породження усного мовлення.

Результати науково-дослідної роботи викладачів, аспірантів і докторантів кафедри, які здійснюють свої дослідження у рамках цієї школи, виходять за межі класичної фонетики. Це дослідження комунікативних, структурних, когнітивних та енергетичних особливостей просодичної організації емоційного мовлення (Калита А.А., Янчева Т.В., Іванова С.В.), текстів різних жанрів (Тараненко Л.І., Мохненко О.П., Гуменюк І.Л.), просодичні маркери мовлення різних психологічних типів мовців (Андрущенко І.О.), вираження емоцій та емоційних станів (Калита А.А., Красовська І.В., Федорів Я.Р., Янчева Т.В.), лінгвокогнітивних особливостей англійського мовлення українців (Калита А.А., Валігура О.Р., Шнуровська Л.В.), соціофонетична специфіка англомовного мовлення українців (Шнуровська Л.В.), особливості діалектного мовлення у Великій Британії (Колісник М.П.) та інтонація мовлення й музики (Калита А.А., Марченко В.В.). За тематикою школи захищено десять кандидатських та дві докторські дисертації. Крім того, за цією тематикою науковцями школи опубліковані монографії, статті, посібники, методичні рекомендації, готуються до захисту кандидатські та докторські дисертації. Результати досліджень, здійснюваних у межах школи, випробовуються на різного рівня конференціях: університетських, міжвузівських, всеукраїнських та міжнародних, у тому числі закордонних (Австрія, Голландія, Естонія, Кіпр, Канада, Польща, Республіка Казахстан, Російська Федерація та ін.)

Виконання ініціативних НДР на 2015-2021 рр.

Тема	Дослідження взаємодії одиниць мови й мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий та літературознавчий аспекти			
Всього учасників	32	З них:		
		11 НПП	2 аспіранта	19 студентів
		посада, ПІБ	ПІБ	ПІБ
		проф. Калита А.А.	Кривенець І.В.	Антонюк В.
		доц. Буць Ж.В.	Мохненко О.П.	Лебідь Л.

		доц. Космацька Н.В.		Малашенко О.
		доц. Куликова В.Г.		Петрова О.
		доц. Дегтярьова Є.О.		Тертична О.
		доц. Полюк І.С.		Малашенко О.
		доц. Бондар Л.В.		Гелун Ю.
		доц. Пархоменко О.М.		Давиденко Ю.
		доц. Школяр Л.В.		Карпенко Н.
		ст. викл. Шумченко Т.І.		Козаченко В.
		ст. викл. Ібрагімова С.В.		Кудрявцева С.
				Лісовська А.
				Рудзевич А.-М.
				Чайкіна М.
				Ведмеденко А.
				Кравченко М.
				Сагаль М.
				Седляр А.
				Мітрошина К.
Кількість публікацій (всього одиниць)	81	3 них:		
		монографій/навчальних посібників	статей	тез доповідей
		-	16	65

Тема	Дослідження ефективних шляхів навчання професійно орієнтованого іншомовного спілкування та перекладу в аспекті євроінтеграції			
Всього учасників	12	3 них:		
		10 НПП	0 аспірантів	2 студента
		посада, ПІБ	ПІБ	ПІБ
		проф. Калита А.А.		Мітрошина К
		доц. Бондар Л.В.	-	Седляр А.
		доц. Куликова В.Г.		
		доц. Полюк І.С.		
		доц. Школяр Л.В.		
		доц. Дегтярьова Є.О.		
		викл. Цимбал І.В.		
		ст. викл. Шумченко Т.І.		
		ст. викл. Ібрагімова С.В.		
		ст. викл. Іващенко О.Г.		
Кількість публікацій (всього одиниць)	17	3 них:		
		монографій/навчальних посібників	статей	тез доповідей
		-	3	14

3. Інноваційна діяльність

✓ Використання викладачами кафедри ТППФМ інноваційних методів, що стимулюють когнітивну активність студентів, їх самостійність та креативність на лекційних та семінарських заняттях: інформаційно-рецептивні, репродуктивні та проблемно-пошукові методи навчання, застосування таких прийомів як: розповідь-пояснення, евристична бесіда, активізація уваги та мислення шляхом застосування когнітивних та мнемічних стратегій, спрямованих на взаємопов'язане формування мовної, мовленнєвої, стратегічної, соціолінгвістичної компетентностей суб'єктів навчання.

4. Міжнародне наукове співробітництво

Співпраця з відділом посольства Франції в Україні «Співробітництво у мовній та освітній сфері», метою якого є підтримка розвитку та модернізації викладання французької мови в Україні відповідно до реформи системи освіти, яку проводить Міністерство освіти і науки України.

Щорічне проведення науково-методичних семінарів кафедри «Нові наукові розвідки з проблем лінгвістики та методики викладання французької мови у технічному університеті» за участю спеціалістів Французького Інституту в Україні при посольстві Франції та представників французьких видавництв методичної літератури з французької мови Clé International, Hachette, Didier;

Організація і проведення V міжнародної науково-практичної конференції «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти»; міжнародного круглого столу «Сучасні тенденції фонетичних досліджень» за участі представників Німеччини.

Співпраця з французьким університетом за програмою подвійного диплому «Double diplome de master en Didactique des langues» 2015-2020 р.р.

Підписання договору про партнерство «CULTURETHEQUE» 2016-2018 р.р. та підтримка його діяльності.

Стажування доц. *Космацької Н.В.* у Франції у рамках проекту Programme Atlas, Travaux de recherche en France: enquêtes de terrain, travail en bibliothèques et archive, Лабораторія 3L.AM, Леман університету (Університет Мену), м. Леман, 02.10.2017 – 01.12.2017 та *Школяр Л.В.* у Польщі у рамках програми «Інноваційні освітні технології: досвід Європейського Союзу та його впровадження в процес підготовки філологів», м. Люблін, Люблінський науково-технологічний парк, 14.08.2017. – 20.08.2017.

5. Публікації

Повний бібліографічний опис публікацій НПП подається додатком до звіту. (Див. Додаток А цього документу)

Монографії

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
		-		
Всього одиниць:		-		
З них з грифом МОН:		-		

Підручники

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
		-		
Всього одиниць:		-		
З них з грифом МОН:		-		

Навчальні посібники

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)	Кількість сторінок	Кількість д/а
		-		
Всього одиниць:		-		
З них з грифом МОН:		-		

Опубліковано	всього одиниць	д/арк.
інші (брошури, ДСТУ, довідники, словники, метод.вказівки, практикуми тощо)	-	-
Кількість статей наукових виданнях	19	9,4
з них у фахових виданнях України	10	5
з них у зарубіжних виданнях	2	1,1
з них у міжнародних наукометричних БД (Scopus та аналогічного рівня)	7	3,3
Електронні сертифіковані видання	-	-

7.1 Наукове видання підрозділу.

Вісник Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут». Серія: Філологія. Педагогіка» Свідectво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації КВ№19940-9740ПР від 17.05.2013 р. Вісник виходить 2 рази на рік за графіком без затримок.

Розроблено сайт журналу <http://journal.fl.kpi.ua/>, де виставлено повнотекстові матеріали в форматах pdf за поточний період.

Спільно з факультетом соціології і права видається «Вісник Національного технічного університету України» «Київський політехнічний інститут»: Філософія. Психологія. Педагогіка (Серія KB №5589; Постанова ВАК України №1-05/6 від 12 червня 2002 р.).

Розроблено та здійснюється підтримка сайту Київської фонетичної школи <http://terraludens.com>, де виставлено детальну інформацію щодо проведення щорічного міжнародного круглого столу «Сучасні тенденції фонетичних досліджень», який організує та проводить кафедра (розробник професор Калита А.А.).

7. Наукові конференції, семінари, виставки.

Кількість проведених наукових семінарів і конференцій, всього	10
з них:	
семінарів	5
всеукраїнських	1
міжнародних	3
з них міжнародних за межами України	-

Кількість доповідей у наукових виданнях (тези: одиниць/арк.)	41/7,5
Кількість виступів на всеукраїнських конференціях	1
Кількість виступів на міжнародних конференціях в Україні	9
Кількість виступів на міжнародних конференціях за межами України	-

8.1 Конференції:

Про належний рівень виконаної наукової роботи викладачів кафедри ТППФМ за 2017 рік свідчить їхня участь у міжнародних, всеукраїнських та міжвузівських конференціях. Так, викладачі виступили з доповідями на 20 міжнародних конференціях і семінарах.

Крім того, відповідно до плану науково-практичних заходів було проведено 11 заходів. Наведемо приклади.

1. VIII науково-практична конференція студентів 1-2 курсів ФЛ «Alma-Mater НТУУ «КПІ»», 08 листопада 2017 р.

2. Всеукраїнська студентська науково-практична конференція «Наука XXI століття: виклики, пріоритети, перспективи досліджень», 22 березня 2017 р.

3. V міжнародна науково-практична конференція «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», 20 квітня 2017 р.

4. VIII Міжнародна науково-практична конференція «Мова. Культура. Комунікація: поширення інтегративних тенденцій у сучасних дослідженнях мов і літератур», 28–29 квітня 2017 р.

5. Науково-методичний семінар «Автономізація ВНЗ, нові підходи до формування міжкультурної компетентності майбутніх філологів у контексті реформування вищої освіти», 15 березня 2017 р.

6. Науково-практичний семінар «Moyens graphiques de la stylistique», 24 квітня 2017 р.

7. Науково-практичний семінар «Актуальні питання теорії тексту та дискурсу», 14 грудня 2017 р.

8. Науково-методичний семінар «Граматичні аспекти перекладу франкомовної науково-технічної літератури українською мовою», 21 грудня 2016 р.

9. I науково-практичний семінар «Соціолінгвістичний простір дослідження французької мови», 06 квітня 2017 р.

10. Міжнародний круглий стіл «Сучасні тенденції фонетичних досліджень», 12 травня 2017 р.

11. Міжнародний колоквиум Colloque International: Mémoires de l'esclavage et de la colonisation: Historiographie, arts, musées, Le Mans Université (м. Леман, Франція), 09-10 листопада 2017 р.

Викладачі кафедри брали участь у наукових семінарах та науково-методичних заходах факультету:

1. IV Міжнародна науково-практична конференція «ВЗАЄМОДІЯ ОДИНИЦЬ МОВИ І МОВЛЕННЯ: КОМУНІКАТИВНО-КОГНІТИВНИЙ, СОЦІОКУЛЬТУРНИЙ, ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ І МЕТОДИЧНИЙ АСПЕКТИ», 20 квітня 2017 р. – К. : КПІ ім. Ігоря Сікорського.

2. XII Міжнародна науково-практична конференція «СУЧАСНІ ПІДХОДИ ТА ІННОВАЦІЙНІ ТЕНДЕНЦІЇ У ВИКЛАДАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ», 28 лютого 2017 р. – К. : КПІ ім. Ігоря Сікорського.

На базі кафедри ТППФМ 12 травня 2017 р. було проведено Міжнародний круглий стіл «СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ФОНЕТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ». Всього у конференції взяло участь 53 учасники, з них 1 представник Німеччини. На конференції було представлено 44 доповіді.

У вересні 2017 р. кафедру не було поповнено молодими фахівцями та випускниками.

10. Матеріальна база підрозділу.

За звітний період нового наукового обладнання на кафедру не надходило.

ЗВІТ з міжнародної діяльності кафедри теорії, практики та перекладу французької мови у 2017 році

1. Академічна мобільність.

1. Школяр Л.В., доцент, к.п.н., науково-педагогічне стажування, Люблінський науково-технологічний парк, м.Люблін, Польща (14.08.2017 – 20.08.2017).
2. Космацька Н.В., доцент, к.філол.н., наукове стажування, Лабораторія 3L.AM., Університет м.Леман, Франція (02.10.2017 – 01.12.2017), 3000 євро.
1. Делегація Вищої школи Мін Нансі (Ecole des Mines, Nancy), Франція, 04.2017, НТУУ «КПІ», Програма Erasmus+ Action 2.
2. Координатор Програми Erasmus+ Вищої школи Мін Нансі (Ecole des Mines, Nancy), Франція, 06.2017, НТУУ «КПІ», Літня школа.
3. Представник Університету м. Леман (Université du Maine, Le Mans), Франція Мішель Пезеріль 09.2017, НТУУ «КПІ», Співробітництво за програмою «подвійний диплом» та Erasmus+.
4. Лектор Французького інституту в Україні (L'Institut français d'Ukraine), Франція, Мод Капман 09. 2017, НТУУ «КПІ», Педагогічне співробітництво.

2. Активність міжнародного співробітництва.

1. Співпраця з відділом Посольства Франції в Україні «Співробітництво у мовній та освітній сфері», метою якого є підтримка розвитку та модернізації викладання французької мови в Україні відповідно до реформи системи освіти, яку проводить Міністерство освіти і науки України.
2. Співпраця з відділенням Дидактики французької мови університету м.Леман (Франція) – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і викладачів кафедри, підготовки студентів кафедри та їхньої участі у програмі «Подвійний диплом».
3. На базі кафедри діє Центр ділової французької мови, в рамках діяльності якого здійснюється мовна підготовка студентів для навчання за програмою “Подвійний диплом” у ВНЗ Франції (Університети м. Леман та м. Монпельє, Вища технічна школа Франції), які є партнерами НТУУ «КПІ», а також мовна підготовка студентів та аспірантів для навчання за програмою мобільності у Вищій школі Мін Нансі (Франція) – партнера НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів, аспірантів і викладачів НТУУ «КПІ».
4. Співпраця з Вищою Політехнічною школою (Ecole Polytechnique, Франція), партнером НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і викладачів НТУУ «КПІ» та їхньої участі у програмі «Подвійний диплом».
5. Співпраця з Вищою школою передових технологій "ПаріТех" (L'Ecole Nationale Supérieure de Techniques Avancées (ENSTA) ParisTech, Франція), партнером НТУУ «КПІ» з питань освітнього і наукового співробітництва студентів і викладачів НТУУ «КПІ» та їхньої участі у програмі «Подвійний диплом».
6. Співпраця з Французьким інститутом в Україні (IFU) з питань освітнього співробітництва та забезпечення студентів і викладачів НТУУ «КПІ» франкомовними навчальними матеріалами (проект Culturethèque).
7. Викладання дисциплін викладачем Посольства Франції в Україні на кафедрі ТПП французької мови п. Мод Капман.
8. Проект «Littérature jeunesse » Фондації Maison des sciences de l'homme (Франція), Посольство Франції в Україні (Programme Atlas), 2017 р.

9. Підготовка та проведення Міжнародного круглого столу «Сучасні тенденції фонетичних досліджень», 12 травня 2017 р.
10. Підготовка та проведення V міжнародної науково-практичної конференції (співорганізатори) «Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти», 20.04.2017, НТУУ КПІ
11. Співорганізатори VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Мова. Культура. Комунікація: поширення інтегративних тенденцій у сучасних дослідженнях мов і літератур», Чернігів, ЧНПУ ім. Т.Г.Шевченка, 28–29 квітня 2017 р.
12. Участь в організації Міжнародного колоквиуму Colloque International: Mémoires de l'esclavage et de la colonisation: Historiographie, arts, musées, Le Mans Université (м. Леман, Франція), 09-10 листопада 2017 р.

Спільні міжнародні структури

Країна партнер (за алфавітом)	Установа - партнер	Тема співробітництва	Документ, в рамках якого здійснюється співробітництво, термін його дії
Франція	Університет Мену	Подвійний диплом	Угода від 23/06/2015
Франція	ФІУ	Культуртека	Угода про партнерство від 13/11/15
Франція	Посольство Франції, ФІУ	Центр ділової французької мови	Угода від 04/04/2013
Франція	Лабораторія 3L.AM, Фундація FMSH	Наукове стажування	Проект від 08/06/2017
Франція	Леман університет (Університет Мену)	Дистанційне навчання за напрямом «Дидактика»	Рамкова угода від 23/06/2015

3. Активність на міжнародних ринках освітніх послуг.

Іноземні громадяни у підрозділі не навчаються

4. Ефективність міжнародної діяльності.

1. Проект «Littérature jeunesse » Фондації Maison des sciences de l'homme (Франція), Посольство Франції в Україні (Programme Atlas), 2017 р. , учасник - Космацька Н.В., доцент, к.філол.н., наукове стажування, Лабораторія 3L.AM., Університет м.Леман, Франція (02.10.2017 – 01.12.2017), 3000 євро.
2. Отримано в подарунок 5 підручників від французького видавництва Didier « Edito » загальною вартістю 2 500 грн.

5. Міжнародні публікації.

СТАТТІ у зарубіжних виданнях

1. Калита А.А. Methodological Specificity of interdisciplinary psycho-energetic research in Phonetics / A. Kalyta // VII International Congress of Experimental Phonetics «Current Trends in Experimental Phonetics» (22-24.11.2017, Madrid, Spain). – Madrid: UNED, 2017. – P. 55–58.
2. Цимбал І.В. Принципи методу швидкого читання у навчанні ефективній роботі з іншомовними науковими текстами / І.В. Цимбал // Science and Education a New Dimension. Pedagogy and Psychology. – Budapest, 2017. – V (50), 111. – P. 76–80.

ТЕЗИ ДОПОВІДЕЙ у міжнародних конференціях за межами України

№	Автор(и)	Бібліографічний опис (за формою 23 ВАК)
1.	Полюк І.С.	Структурні особливості французьких медичних абревіатур / І.С. Полюк //

		Матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції «Настоящи изследования и развитие», 17 січня 2017, Болгарія, Софія. – С. 12–15.
2.	Полук І.С.	Фонетична та орфографічна характеристика французьких аббревіатур / І.С. Полук // Матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції «Moderní vymoženosti vědy – 2017», 27 січня 2017, Чехія, Прага. – С. 18–21.
3.	Полук І.С.	Функціональний аспект франкомовних медичних термінів / І.С. Полук // Матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції «Science and civilization – 2017», 30 січня 2017, Велика Британія, Шефід. – С. 17–20.
4.	Бондар Л.В.	Мовні особливості франкомовних фармацевтичних текстів у контексті формування перекладацької компетентності студентів-філологів / Л.В. Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції «Стратегические вопросы мировой науки», 07-15 лютого 2017 р., Польща, Перемишль: Nauka i studia, 2017. – С. 44–46.
5.	Бондар Л.В.	Прагматичні інтенції фармтексту та засоби їх вираження / Л.В. Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції «Современный научный потенциал», 28 лютого – 07 березня 2017 р. – Vol. 6. – Шефід: Science and Education LTD, 2017. – С. 34–36.
6.	Бондар Л.В.	Засоби вираження синтаксичної модальності у франкомовних науково-технічних текстах / Л.В. Бондар // Матеріали XI Міжнародної науково-практичної конференції «Науки и технологии: шаг в будущее», 22-28 лютого 2017 р. – Vol.5. – Praha: Education and Science, 2017. – С. 39–41.
7.	Космацька Н.В.	Les particularités graphiques du langage sur le site Youtube / Н.В. Космацька // XIII международной научной-практической конференции «Найновите научни постижения - 2017», 15 березня 2017 р., Болгарія, Софія. – С. 73–75.
8.	Космацька Н.В.	Засоби візуалізації простору у вербально-іконічному тексті / Н.В. Космацька // Матеріали XIII Międzynarodowej naukowo-praktycznej konferencji «Naukowa przestrzeń Europy- 2017», 05 квітня 2017 р., Польща, Перемишль. – С. 68–71.
9.	Куликова В.Г.	Способи перекладу французьких медичних термінів-аббревіатур українською мовою / В.Г. Куликова // Матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції «Наука і цивілізація – 2017», 30 січня 2017. – Sheffield, UK. – С. 55–57.
10.	Дегтярьова Є.О.	Наративний вектор дослідження французьких мінімалістичних художніх текстів / Є.О. Дегтярьова // Międzynarodowa konferencja naukowo-praktyczna "Rzeczywiste problemy filologii: doświadczenie naukowców i pedagogów w Polsce i na Ukrainie", 28–29 kwietnia 2017. – Lublin, Polska : Lubelski park naukowo technologiczny, 2017. – Р. 82–85.
11.	Шумченко Т.І.	Лінгвокультурний напрям вивчення концептів / Т.І. Шумченко // Матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції «Science and civilization – 2017», 30 січня 2017 р., Велика Британія, Шефід. – С. 20–23.
12.	Шумченко Т.І.	Класифікація концептів за різними ознаками / Т.І. Шумченко // Матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції «Moderní vymoženosti vědy – 2017», 27 січня 2017 р., Чехія, Прага. – С. 21–24.
13.	Шумченко Т.І.	Мовленнєвий акт як структурна одиниця / Т.І. Шумченко // Матеріали XIII Міжнародної науково-практичної конференції «Věda a technologie: krok do budoucnosti – 2017», 22 лютого 2017 р., Чехія, Прага. – С. 36–39.
14.	Іващенко О.Г.	Создание возможностей для работы с иноязычной информацией в системе дополнительного образования для взрослых / О.Г. Іващенко // Матеріали конференції «Сучасні проблеми і перспективи розвитку», 30 січня 2017 р., Польща, Варшава. – С. 22–24.
15.	Іващенко О.Г.	Письменный текст в информационную эпоху: новые и традиционные представления / О.Г. Іващенко // Матеріали конференції «Філологія, соціологія і культурознавство: теоретичні і практичні аспекти розвитку сучасної науки», 30 березня 2017 р., Польща, Ченстохова. – С. 41–42.

16.	Іващенко О.Г.	Значение специалистов с языковым мышлением в современном мире / О.Г. Іващенко // Матеріали конференції «Філологія, соціологія і культурознавство: теоретичні і практичні аспекти розвитку сучасної науки», 30 березня 2017 р., Польща, Ченстохова. – С. 38–40.
-----	------------------	--

Фінансово-господарська діяльність.

- виконується соціальна програма розвитку колективу (підвищується посадовий статус викладачів та технічно-допоміжного персоналу);
- виконуються вимоги техніки безпеки.

**Виконання соціальної програми розвитку колективу
кафедри ТПП франц. мови за 2017 р.**

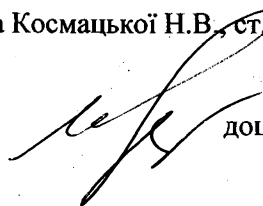
1) Матеріальна допомога:

За 2017 н.р. матеріальну допомогу отримали к.філол н., доцент Буць Ж.В., ст. викладач Дегтярьова Є.О., викладач Кривенець І.В., викладач Цимбал І.В., Школяр Л.В., Бондар Л.В.

2) Новорічні подарунки для дітей:

В 2017 р. новорічні подарунки отримали діти доцента Космацької Н.В., ст. викладача Школяр Л.В.

Зав. кафедри ТПП французької мови

 доц. Полук І.С.